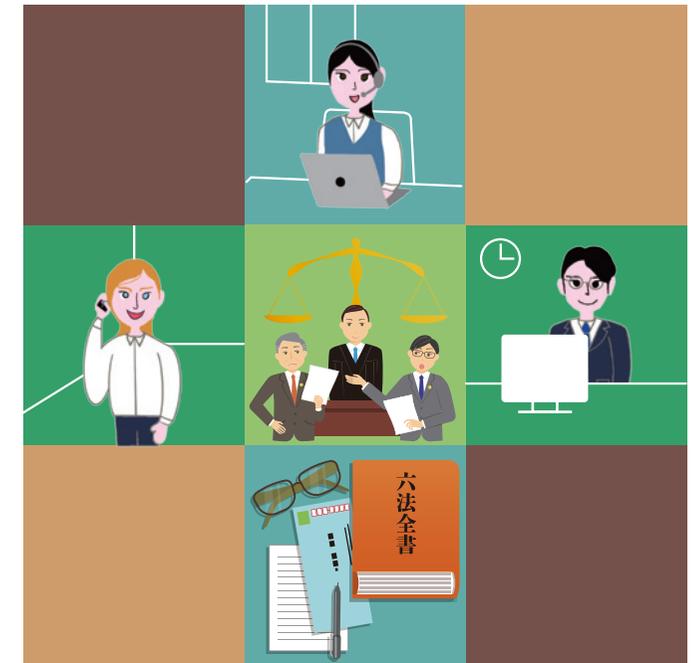




일본 법률 지원 센터  
(호테라스)  
日本司法支援センター  
(法テラス)



당신이 법률 문제나 분쟁에 직면했을 때,  
저희들은 안내와 도움을 주기 위해 대기 하고 있습니다.  
法律問題でお困りのときは、法テラスへ。

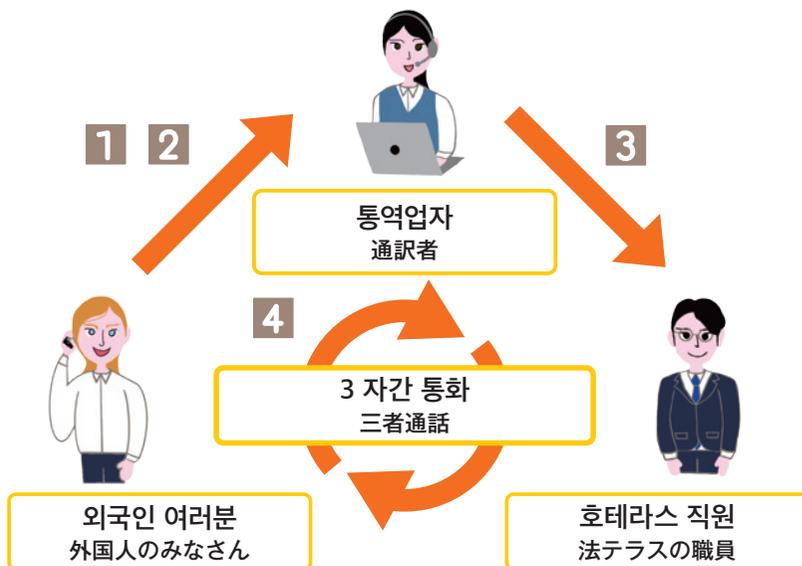
일본 법률 지원 센터 (호테라스)  
는 공기기업입니다.  
日本司法支援センター (法テラス) は、  
国が設立した公的な法人です。

## 전화 가는 방법 どのように電話するか



- 1 먼저 **0570-078377** (호테라스 다국어 정보 제공 서비스) 로 다이얼 하십시오. (통화료가 부과됩니다).
- 2 통역사에게 문의 내용을 알려주십시오.
- 3 통역사가 사용자가 선호하는 가까운 지방 사무소 · 지부의 호테라스 직원에게 연결합니다.
- 4 사용자와 호테라스 직원은 통역사를 통해 3자 통화합니다.
- 5 상담 내용에 따라 호테라스 직원은 사용자에게 일본의 법률 제도에 관한 일반적인 정보를 전달하거나 또는 서비스 제공 기관에 연결합니다.

- 1 まずは、**0570-078377** (法テラス多言語情報提供サービス) にお電話ください (通話料がかかります)。
- 2 通訳業者に、問合せ内容をお伝えください。
- 3 通訳業者が、みなさんの最寄りの地方事務所・支部の法テラス職員につなぎます。
- 4 みなさんと通訳業者の3者間で話すことができます。
- 5 あなたの状況によって、法テラス職員は、日本の法制度に関する一般的な情報を伝えたり、相談窓口を案内します。



## 기타 서비스 その他のサービス

- 국선전담변호사 관련 업무
- 법률 과소 대책
- 범죄 피해자 지원
- 수탁 지원
- 国選弁護等関連業務
- 司法過疎対策業務
- 犯罪被害者支援業務
- 受託業務

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/>



リサイクル適性(A)  
この印刷物は、印刷用の紙へ  
リサイクルできます。

# 서비스 이용 방법

## サービス利用方法

이혼, 양육권, 가정 폭력, 대출, 교통 사고, 노동 문제, 비자, 법률가와 상담하고 싶은데, 어디로 가야할지 모를 경우...

離婚、親権、DV、ローン、交通事故、労働問題、ビザ、法律家に相談したいけど、どこに行けばいいかわからない...

### 다국어 정보 제공 서비스

### 多言語情報提供サービス

문의 내용에 따라 해결에 도움이 되는 일본의 법률제도나 변호사협회 등 관련 기관을 무료로 소개합니다.

お問合せの内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や弁護士会などの相談窓口を無料で紹介します。

 **0570-078377**

IP전화, 선불 휴대전화를 사용할 시, 050-3754-5430 에 전화하십시오.  
IP 電話、プリペイド携帯電話からは、050-3754-5430 へお電話ください。

월요일부터 금요일까지 오전 9 시부 터 오후 5 시까 지  
月曜から金曜まで、午前9時から午後5時まで

- \* 주말 공휴일 및 연말 연시는 사용할 수 없습니다.
- \* 土日祝日及び年末年始は利用できません。
- \* 통화료가 부과됩니다.
- \* 通話料がかかります。

### 대응 언어 対応言語

영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 타갈로그어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

법률 서비스가 필요하지만 금전적으로 여유가 없는 사람들을 위해 무료 법률 상담과 변호사 비용에 대한 무이자 대출을 제공합니다.

法律の支援を必要としながらも経済的に余裕がない人のために、無料の法律相談と、弁護士・司法書士費用の立て替えを行っています。

### 민사 법률 지원 民事法律扶助

#### 지원 요건 援助要件

민사 법률 지원 제도를 이용하기 위해서는 다음의 요건에 충족되어야 합니다.

1. 아래의 예와 같이, 신청자의 수입과 자산이 일정액 미만일 것. 부부간에 분쟁이 발생한 경우를 제외하고 배우자의 소득 및 자산도 계산에 포함됩니다.
2. 승소의 전망이 없다고는 할 수 없는 것.
3. 민사 법률 지원 목적에 부합할 것.

民事法律扶助を受けるためには、次の条件を満たす必要があります。

1. 下記の例のように、申込者の資力が一定以下であること。配偶者間の問題でない限り、申込者の配偶者の収入及び財産も計算に含められます。
2. 勝訴の見込みがないとはいえないこと。
3. 民事法律扶助の趣旨に適すること。

#### 지원 요건 1 예 援助要件 1 の例

1인 가구 単身世帯	2인 가구 2人世帯
<p>월 소득이 182,000 엔 이하일 것 (주택 관련 비용이 41,000 엔까지 추가 가능), 또한 세대 자산이 1,800,000 엔 이하일 것.</p> <p>毎月の収入が 182,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 41,000 円まで加算される)、かつ世帯の資産が 1,800,000 円以下であること。</p>	<p>월 소득이 251,000 엔 이하일 것 (주택 관련 비용이 53,000 엔까지 추가 가능), 그또한 세대 자산이 2,500,000 엔 이하일 것.</p> <p>毎月の収入が 251,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 53,000 円まで加算される)、かつ世帯の資産が 2,500,000 円以下であること。</p>

도쿄나 오사카와 같은 일부 대도시에서는 위에 제시된 수입 기준을 높일 수 있습니다. 의료비 같은 일정한 지출은 제외 될 경우도 있습니다. 자세한 내용은 직원에게 문의하십시오.

東京や大阪のようないくつかの大都市では、上に示した収入基準より高い金額になります。医療費のような一定の支出は除外される場合があります。詳細については職員に相談してください。

호테라스는 일본인과 일본에 합법적으로 거주하는 외국인 \*이 법률 문제에 직면하거나 경제적 인 문제를 안고 있는 사람들에게 민사 법률 지원을 제공합니다. 민사 법률 지원은 모든 민사·가사, 민사 절차의 대상이 되는 행정 문제에 이용할 수 있습니다 (주의 : 형사 문제는 이용할 수 없음). 민사 법률 지원은 지방 및 지역 사무소에서 운영되고 있습니다.

法テラスの民事法律扶助は、日本人及び日本国内に適法に在留する外国人\*で、法律問題に直面し、かつ経済的に余裕がない方に対して、おこなっています。これは、民事、家事、行政に関する問題で利用可能です (注意 : 刑事事件は対象外です。)。民事法律扶助は、地方事務所で開催されています。

### 서비스 서비스

무료 법률 상담 (법률 상담 지원) : 각 사용자는 같은 문제에 대해 3 회 무료 법률 상담을 받을 수 있습니다 (1 회 30 분). 이 서비스를 받기 위해서는 사용자는 지원 요건 사항 1과 3을 충족해야 합니다. 자세한 내용은 문의 하십시오.

無料法律相談 (法律相談援助) : 同じ問題につき、3回の無料法律相談を受けることができます (1回あたり 30 分)。このサービスを受けるには、援助要件の 1 と 3 を満たす必要があります。詳細はお問合せください。

대리 지원 / 문서 작성 지원 : 호테라스는 사람들이 법률가들에 의해 대리 또는 문서 작성의 지원을 합니다. 이 서비스는 무료가 아니라 이자없는 대출입니다. 일본 법률 지원 센터는 서비스 제공자에게 선불로 지급하고, 이용자는 이를 상환합니다. 이 서비스를 받기 위해서는 이용자는 지원 요건에 모두 충족되어야 합니다.

代理援助 / 書類作成援助 : 法テラスは、弁護士・司法書士による法的手続の代理や書類の作成をしてもらえるようお手伝いをします。このサービスは無料ではなく、利子のない貸付です。法テラスが、弁護士・司法書士にその費用を支払い、利用者はこれを法テラスに返済します。これらのサービスを受けるためには、援助要件すべてを満たさなければなりません。

\* 국제 아동 탈취의 민사적 측면에 관한 협약 (헤이그 협약)의 실시에 관한 법률에 따라 동 조약 체결국의 국민 또는 동 조약 체결국에 상거소를 소유한 사람은 일정한 경우에 중합 법률 지원 법상의 국민으로 간주됩니다.

\* 國際的な子の奪取の民事上の側面に関する条約 (ハーグ条約) の実施に関する法律により、同条約締結国の国民又は同条約締結国に常居所を有する者は、一定の場合に、総合法律支援法上の国民とみなされます。